

“কদোমদনো লম্বেলসিবু -চীনগা খুংকা মায়দবা, লমখুংফমগা লম্বেলগা শম্মদবা।”

- *এলাংবম নীলকান্ত (চংলসিনে কদাইদনো ইবানি)*

## ইংৰাজে

### কমদৌই

— *এল চিত্ৰ*

ঙসিদি থুংলৱে অভিসাপ

মমা কয়গী তেংথা খোঞ্জেল

অপীকপা ফুকল্প ইকায়পা পীবা

মালেমদা লৈতে নঙগুস্তা

কুকিগী তমথীবা খৌদোক্তুনা

শাওৱবা লমহেনবা নহা খৱনা

ফি মুনখিবগুম দৌপতিবু দুশশননা

সভা মাঙদা নিংখৌগী মমাঙদা

খাশ্লিনবা লৈতবনা অঙম অখৌ পুয়া

কৌদুনা কপথি শ্ৰীকৃষ্ণবু

কনবীনবা নুপীগী ইকায়খুম্বা

ৱাৱীসি শেংলবা হিন্দুগী মহাভাৱতকী ৱাৱিনি

কনাখিবনি লাইবক থীৱবীদু মীতৈ খৱনা

লম্বী তাকখিবনি শোয়দ ঙামদনা যৌনবা মৱমদা

ইন্দিয়াগী কোনু দেক্লীগী অকেইবদা

চেল্পিবা বসকী মনুংদা

মাঙহনবীথি ইকায়খুম্বা নুপীগী

লাইবক থীৱবীদু তাইবঙপাল থাদোকথি

মসিদি ইকায়নীংঙাই ওঁইব্ৰবৰা?

কুকিবু মথৌ হাপ্লিবা

মীটৈ নুপীবু ইকায়খুম্বা মাঙহনখিবা

মজাতিগী ইকায়খুম্বা মাঙখিনি কিজবনা

হায়দোকথিদি কনাদা মশানা মশাবু মীনমজথি

হায়দোক্তবগী অৱাবা, থস্মোয়নুংদা ফুমদুনা

হিৰ্লিবনি থস্মোয় কায়না হিংনীংদ্রবা পূসিদা

অমুক্ত্দি লমন খুমগে খৱা

লোক সভাগী মীখল হৱাও কুঁশ্ম ওহ্লেকপা

ফক্জ মমিং ফক্জ

অপজবা মীহুং, শেলনা লৈবা যাদবা মীয়াম

হৱাও কুঁশ্ম, নোংমৈ কাশ্ৰা

কিহন খংহনবা, ওঁইবদা ঙাঙবা

কদায় কাবা গুস্তা মীহুং ওঁইনা

মীশিং যামজদবা পীৰুবা লৈবাক

মীহুং অনী খৌওঁইদে

কমদৌই মশীং শুদ্ৰবৰা?

## কালেস্থান নঙদি লাক্ৰবোই

— *ঙাংবম ইবতেজী*

মহৌশাই খোঙচং কায়দনা

লাক্ৰেদো কালেস্থা নঙদি

উংলৱেদো নত্ৰিক নয়াই অহেনবা।

কুম্জা কুমওন খুদিং কুমগাওদা

কালেস্থা নঙদা লাকপদা

নিম্নহুনিদৌ মণিপুৰ সনা লৈবাকসে

পেনা শৱিক খোঞ্জেলগা

হৱাউ পুঙলোন পুঙখোনগা তিন্না তিন্না,

লাইবুঙ খুদি সনা লিকফাং পৱেং লেংবগুম

লেংলহুনিদৌ মৌৱা পৱেং পৱেনা।

নুমিদাংহাইৱম তময়ানা কোৱি চেংবা কান

মালংনা লিৱি খোঙদেইৱকপা কান

খুঞ্জা মপাৱি মমোম কয়ানা

মালংগী ইপোমদা ফৌনানা জগোয় শাবগুম

জগোয় খুংথেক কংচবদো

লাইনিংখৌ লাইৱেন্দী অনীদা

উজবা ফুংদে ঙসিদি নীংখিংবতা মঙাইৱে

চেেনা পল্লম্বা ইমাগী শমজি নিম্ভায়শ্ৰে

চোইজাঁইনশ্ৰে ইমাগী শম্ভাং

তৈথোকপীনবা কনা উদ্ৰে ইমাগী পিৱাং

তেথোৱি ইমানা অখৌবা মপাৱিশিং কৌদুনা

তখেল গুস্তা, খাগী গুস্তা, অৱা গুস্তা

হল্লকখো লাকখো অমুক্তদি হায়না।

## ঈৱাশিং অদুগী মথৌনা

— *শ্ৰীকাংজম নন্দকুমাৱ*

অওনবা খুন্মাই অসিবু উৰুৱগা

চহী হুংফু মথকী মীৱোলনা

খল্লকথি নুংশিবনিদা

মতম অমগী ইমাশিংতলী

কৈখেল অদো মফম মতম নাইনবা

থবক অমত্তা তৌৱমদে।

নুংশিনা লোয়নৈ থকসি-খাসি

মিকৌ থাগৌ, উডাল মৈৱিগী মৈঙাল-লক্তা

ইনে, ইন্দোল, ইচে, ইনশ্মা অমত্তা কায়নদে

মফম চানা খোমজিন লৌইশিন্দুনা

মাগী মাগী মপাশিং

অমোং অকাই চাইথোক্ৰদে।

ইমাশিং অদুনা মচা, মণ্ডু

লৌইনমক লৌহিশিন খোমজিন্দুনা

অফবা লম্বীগী মৌৱা চুখৎলি,

অদুঁঙে লম্বীগী মৌৱা চুখৎলি,

অদুঁঙে কৈথেলগী পোংখোজী মমল

মীতোপ মীয়ানশিংগী মখুংতা

তাখিবদা ইমাশিং অদুনা

মকোক্তা কোকশেং,

স্বাংচেং মচি লাংদুনা মথৌনা

মৱিংজেল উংথোকখিবা অসি ফাওবা

মালেমদা নীংখিংদুনা লৈৱি।

## তুংলমচংকীদমক

— *এল বীমোলাচন্দ*

চিংয়া তময়াদা ঙাক্ৰাৱি

অহিংগী তন্দননা তগুপ-তৱেংনা

অখৌবা পাৱিশিংগী থৱায় ৱা

চঙসি-চঙঙমদা-হনসি হনঙমদা

ইনুং ঙাক্ৰমকা ঙাইৱিবৰা?

ইহুম মোংবা ইৱানয়াই

তাক্লেই ওলহনথি লাম্ৰো থানবীনা

চেঙ্জেল পুনা থৱায়গীদমক

ফুৎ ওঁহুৱমথি লৈজবা খিবিক

তমথীদকো হে (কুকি) লানা!

মীত্ৰতী ঈনি অখৌবা পাৱিশিং

মায়োক য়াৱমথি তুংলমচংকীদমক

হনবা নাইদা থৌনা লিজেল্লক

ঐখোয় লৈৱি ইৱমদমগীদমক

খোস্থোং য়ৈনা লাউৱমথি

চিংখোঙ চিংয়া চিংমায় খোৱা।

## নঙবু নুংশিজবনা

— *ৱাজকুমাৱি মীনা*

শক্তম নৈহাকী কায়হম্বীদব্দা

য়েংনীংদুনতা লৈৱবা নুংশিৱবা মায়থোঙ

থস্মোয়বু পোখাহনবীৱিৰী মতম পৃথদা।

লৈতে কনাগসু চাংদুন্নবা নহাক্কা।

তিয়ং-তিয়ংদুনতা লৈৱিবা নতশ্ৰাক্ৰি

য়েংজবগী পেনবা নাইদ্ৰবা

নুংশিবক্তা থল্লবা নহাকী শক্তম

কাজাও মাপলনা কেইশিল্লবা

কাউঙমদ্ৰবা পুৱাৰী কয়া শাগোৱাৱি

শংবাৱৱবা ঠৈখ-ঈপোম কাৱিবা

নহাকী শক্ৰোৱি য়েংবগী পেনবা নাইদ্ৰবা।

ফোঙদেপ্ৰক্ৰানি কনাগী যফমদবু

অখৌইহানি নঙদি পুম্মমক্তগী মালেমদা।

অদুবু, অওনবা নঙগী শক্তম উৰুৱদা

লাংত্কুৱৱা বুক্ৰিং-ৱাখলসে ঐহাকী

পোখাফম খঙদে ফুফুননা ৱাখলসিনা

তাইংফম খঙদে তাৱাদিসু থস্মোয়সিনা

অসুম্ভা ওঁইৱক্ৰনি খনখিদি কৈদৌনুংদা

নঙতবু লাংচবনি মতম মাগী খোঙচংতা।

কৱিনো তাইবঙশা তৌৱিবা মতৌসিবো

লৈথোক-লেশিন, থৈদোক-থৈজিন

তৌৱৱেইহিসিনে কৈদৌবেগে ঐখোয়বু।

অশেংবতা হায়, অফবা-অচুম্বতা তৌ,

মপোক অমদি লাকহল্লসি কৈদৌবেগে?

ফাথবা গুস্ত্ৰুবা কক্কাওনৱবা থস্মোয়না

নঙতবু লাংচদুনা লৈবনি মতম পৃথদা।

তেক্ৰসি মীংতাংবীনা অউবা শাদুনা লেবা,

খঙদবনা অখঙবা শাদুনা উৱাও থাওণবা,

চংলোয়দবা লম্বীনা চং, চংকদবা লম্বীদনা চঙ,

চিংনৱিবনি ৱাখলসিনা তৌৱিবা মওং-মতৌসিদা

মুংখিদিৱিৱা নঙগী তুংগী চাৱোল-শুৱোল

ঙসিগী নিংথিৱবা মালেম ফম্বাকথক অসিদগী।

থিৱসি হংলসি অৱোইবা নায়বা অচুম্বা

কলহৌনবা তুংগী মীৱোল মীৱোল কয়াবু।

# লমদমসিদা পাংথোক্ৰিবা সেমিনাৱ অমদি ঐখোয়

লমদমসিদা সেমিনাৱ অমা পাংথোকপসি হৌজিক্তি য়াম্মা লায়না লায়না পাংথোক্ৰৱে। মপাল লমশিংদা নেম্বেল অমদি ইণ্টাৰনেশ্বেল সেমিনাৱশিং যাওক্ৰবা খঙ-হৈৱবা স্কোলাৱ য়াম্মা লৈবা হেনগৎলকপা অসিনা, লমদম অসিদসু তোঙনবা হীৱম,ৱাফম কয়াদা সেমিনাৱ কয়া মশক থোৱা পাংথোকপা হেনগৎলকপনি হায়বদা হায়মনবা থোক্ৰোই। কোলেজ অমদি য়ুনিভাৰ্চিসিট্টিা তৌয়না পাঙথোক্ৰৱি। সেমিনাৱ তৌৱিমথৈ নৈনবগী থিজিনবগী চাং হেনগৎলি মসি অফবনি হায়গনি।

ঙসিদিগী চহী য়াষ্ট্ৰেগী মমাংদা পাংথোকখিবা লমদমসিগী সেমিনাৱদি য়াম্মা খৱ-নৈনৱবা মত্ৰুংদা য়াম্মা তাঙনা পাংথোকখি অমদি সেমিনাৱগী হীৱমসু য়াম্মা মক্ৰওঁইবা ঙাক্ৰা মতম চঙ্ৰনা খৱ-নৈনৱবা মত্ৰুংদা লেপ্তা। সেমিনাৱনা য়াওঁবিগদবা দেলিগেটশিং অখৱাৰা ওঁইৱকই। সেমিনাৱদা পুথোকখিবা হীৱমশিং মতম চঙ্ৰনা খৱ-নৈনথি অমদি ৱাৱেপ লৌৱগা থবক্তা ওহ্লেক্ৰবা হেংনথি। সেমিনাৱগী মৱমদা চে পাথোক্ৰবা থৌৱাংলা খঙ-হৈৱবা স্কোলাৱ, পেপৱ ৱিদৱ মশীং য়াম্মা লৈখিদি। নাংকী মৱমদা, অটৈ হীৱমশিংদা খঙ-হৈবা, শিনফম অমা ওঁইনা হেজবা ওজা-গুৰুজি য়াম্মা লৈখি। স্কোলাৱ খৱখৱনা ওজাশিংগী মনাক্কা থিজিন খোমজিনজৱৱগা মক্ৰওঁইবা হীৱমশিং লৌখংপীদুনা য়াম্মা একাদেমীক ওঁইনা চে লাস্কোৰ্কপীথি।

সেমিনাৱ অমা পাংথোকপা হায়বসি শিনবী-লাংবীৱিবশিংগী পান্দম অমগী মখাদা পাংথোক্ৰৈ। সেমিনাৱ অমা মথৌ তাৱকপা হায়বসি ৱাৱেপ অমা লৌনবা থৌৱাং অসমনি। সেমিনাৱদি মীয়ামগী ইশ্শিগ্ৰেংসু মৰী লৈনগৰি। চে খক পাথোক্ৰা, ৱাহং খৱ হনৱৱগা তেৰুপা য়াদে। ৱাৱেপ অমা লৌগদবনি। ঙসিদিগী খৱা ঙক্লিঙৌগী মতমদা ডিবেট অসিসু সেমিনাৱগুম্মা য়াম্মা মক্ৰওঁইবা অমা ওঁইনা লৌদুনা পাংথোক্ৰৱকথি। ডিবেট অমদি সেমিনাৱ অমা পাংথোকপা অসিনা হীৱম অমা, ৱাফম অমা হেন্না মমুং তানবা নৈনমিৱবা, খঙমিৱবা, হাপতোক হাপচিন তৌনবা, অখঙ-অহৈশিংগী মফমদগী হকথংননা উদুনা তমজহৌনবা, খঙুইনবগী মফম অমা ফ্ববা গুম্মথি। থবক্তা ওহ্লেক্ৰক্ৰুবা হেংনবদা ডিবেট অমদি সেমিনাৱগী হীৱমশিংনা মত্ৰেং চাউনা পাংলকই। লৈপাক খুন্মাই অমগী মক্ৰওঁইবা থবক অমা পাংথোকপা তাৱবদি, পাংথোক্ৰদৌৱিবা থবক অদুদা মত্ৰেং ওঁইনা সেমিনাৱ অমদি ডিবেট অসি মাংজৌননা শিৱথি। সেমিনাৱ পাংথোকপদা ডেলিগেট ফি থীদনা (পৈশা খায়ৱগা) য়াওবা অমদি ফি থীদবা,চুম্মা চে পাথোকপা, খৱ-নৈনবখক তাজগদবা মী হায়না মখল অনী লৈৱকই। ডেলিগেট ওঁইৱবশিদি স্কোলাৱশিঙা লাহ্লেকপা হীৱমশিংগী নমথোৱনা চেশিং অমদি সেমিনাৱ অদুগা মৱিলৈনবা,চে-চাংশিংনচিবা খুদিংমক শৱক ফংগনি।

কুম্মশিং ১৯৭১ ওক্ৰোৱৰগী তাং ২৪দগী ৩০ কাওবা নুমিৎ ৭নি চুম্পা ইফ্বলগী জৱাহৰলাল নেহৰু মণিপুৰ ডাল একাদেমীগী ওক্ৰিটৌৱিয়মদা, এদুকেসন ডিপাৰ্টমেণ্ট,মণিপুৰ অমদি শ্ৰীগোবিন্দ পাল। লোয়শঙগী শেনগী হেংবাংনা মণিপুৰ জগোয়গী মৱমদা অচৌবা সেমিনাৱ অমা জৱাহৰলাল নেহৰু মণিপুৰ ডাল একাদেমীনা শীন্দুনা পাংথোকখি। অদুগুম্মা সেমিনাৱ অমা অমুক হম্মা মত্ৰুংদা পাংথোকপা থেংনত্ৰি হায়দুনা অখঙ-অহৈশিংনা হায়নৈ। মতম অদুদা ৱাৱেংজৱিবা ইশাদি হায়ক্লগী মহৈৱোয় ওঁইজৰি। লাইবক ফবদগী পাংথোকখিবা সেমিনাৱ অদুগী পাথোকখিবা তোঙনবা হীৱমশিংগী চেশিং, খৱ-নৈনথিবা ৱাফমশিংগী ফোঙলবা অপুনবা লাইৱিক ফংজথি। সেমিনাৱদা পাথোকখিবা, খৱ-নৈনথিবাগী হীৱমশিং অদু ‘মণিপুৰী ডাল সেমিনাৱ’ হায়না মিং থেনবীদুনা মণিপুৰ ষ্টেট কলা একাদেমীনা ফোঙথি। সেমিনাৱগী হীৱমশিংদা থৱথিবা ৱাৱোলশিংবু খোমজিন তশিল্লগা লাইৱিক ওঁইনা ফংহনবা অসি অহানবনি। কুম্মশিং ১৯৭৫দা এলাংবম নীলকান্তনা এডিটৰ ওঁইৱগা পুথোকখিবনি। এলাংবম নীলকান্ত মশাকসে সেমিনাৱ অসিগী ডাইৱেক্টৰসু ওঁইৱথি। নেম্বেলগী থাক্ত পাংথোকখিবা সেমিনাৱ ওঁইবনা সেমিনাৱ অদুগী ডাইৱেক্টৰ হায়বা অমা লৈদ্দুনা এলাংবম নীলকান্তনা খৌদা য়াথি। মণিপুৰগী নাং,কলা-সংক্ৰিষ্ট (আৰ্ট এন্ড কলচাৰ), সাহিত্য-খোৱিৱোল অমদি অটৈ পৱকোমিৎ আৰ্টিশ্ৰে শুন্না য়াওৱবা সেমিনাৱ অদুদা এলাংবম নীলকান্তগী খৌদা চাউনা লৈ। মহাকী মৱমদা তোঙান্না নৈনবা য়াবা, হায়বা য়াবা কয়া লৈৱি। লাইৱিক অসি ফংনথিদি। মীয়ামগীদমক কান্নাগদবা কয়া অসি খঙবীৱদুনা মণিপুৰ ষ্টেট কলা একাদেমীনা অমুক হম্মা কুম্মশিং ২০০৯দা অনীশুবা খুংনম পুথোকপীদুনা সেমিনাৱগী লাইৱিক অসি ফংহনবথি।

পাথোকপীথিবা চেশিংগী ৱাৱোল অমদি খৱ-নৈনবদা ৱাৱেপ লৌখিবা,ৱাফম কয়া য়াওৱবা লাইৱিক অসি জগোয় ঈশংগীনা মণুং ওঁইজৱগসু ,মণিপুৰী নাংকী মক্ৰওঁইৱিবশিং-থাং-তগী, উংলাই হৱাউবগী,সন্ধীক্ৰি ঈশৈ, পুু চেলোম, গোষ্টলীলা, ৱাসলীলা, চিং অমসু তমগী ওঁইবা নাংকী মশক ওঁইবশিং, খুংম ঈশৈ অমদি কবুঁহী জগোই-ঈশৈ অসিনাচিবশিংগী মৱমদা কুম্পা নৈনথিবগী ৱাফম কয়াক্ৰবা ওঁচি। চে লাহ্লেকপীথিবশিং অসিদি মণিপুৰগী মশক নাইথিবা মীটৌ, শিল্কাক পুৱেলশিং অমদি খঙ-হৈৱগা ওজাশিংনি। অমুক হম্মা পুনবদা গুম্মৱেইনবা অহল-লমশিং ওঁইথি। সেমিনাৱ অসি লমদম অসিগী মীখলু ডেলিগেট ওঁইথিদি দিল্লি,বোম্বে, ৰেণ্ট বেঙ্গল, অসাম অমদি মাদ্ৰাজনাচিবা মফমশিংদগী মণিপুৰজ সেমিনাৱ অসি য়াওবা লাকপীথি।

সেমিনাৱ অমা থৌৱাং তৌবা তাৱাদি জে এন ডাল একাদমিনা কুম্মশিং ১৯৭১ দা পাংথোকখিবা অসিগী মওং লৌৱগদি, ফজবা মণুং ফাবা সেমিনাৱ অমা ওঁইবা গুমগনি। হৌজিকী মতমগী সেমিনাৱদা উৱিৱা মশক মওং অসিদি মমাংদা পাংথোকখিবশিংগা য়েংনৱবদা য়াম্মা থৈৱৈ। পেপৱ ৱিডৱ অমনা মহাক্ৰা পাথোকৰিবা হীৱম অদু মীয়ামদ খঙহীংনা পাথোকচনিংবা অদু মতম নীলুৱ শীজিনববা হোংনবদা ৱাত্শ্ৰেীৱিবা (মোদৱেট) অদুনা শমজিয়া,শাংদনা চে পানবা

## ==ৱাৱী ককশাউ==

“চহী কয়ানো অসুক ৱানা ইমুং পুমিৱৱক্ৰিসে। সি কৱিগী মানা খঙত্ৰিনো? ঐসিবু মহাক্ৰা নহানথৈ কৱি ওঁইনা মনবীৱমুগে? সিগী থল্লবনা ঐনে এ থৱায়সি য়াম্মা পেল্পক্ৰেং” হিক হিক লাউনা কল্পগা ৱাদু মতং-মতং ওঁইনা য়াম্মা পেন্দনা য়ুম্মাম তোহুগী লেয়নবী শথিতেহীনা ইনে লাইবীদা ৱাকৎলি।

“চুম্বী, চুম্বী, মা ৱাখল খৱা ৰখ্ৰবা ৰাংলি। অদুবু হৌজিক্তি কৈদৌৱনি, মানা নঙবু মীৱাইবমক্তি ওঁইৱমগনি হায়বদি থাজদে। ঐ মাগা ৱাৱী অমুক্তা শানদুনা য়েংখিগে, নঙগী অশাওবদো অমুক্তা ফাথখো” ইনে লাইবীনা শথিতেহীদু বুমেজিল্লি।

“ইনে ঐ শাউদে, কৈদৌবে শাউদুইনো? ঐবু পামদে, ঐবু নুংশিদে হায়দুনা অতোপ্লা নুপী অমা পুশিল্লক্ৰগা ঐনা কৱিগী শাউদুইনো? অদুবু ঐনা থিতং